



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcja oryginalną
Original brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

CR.ASH

CR.SSH

■ MARTEAU A INERTIE A VENTOUSE

■ SUCTION PAD SLIDE HAMMER

■ SAUGKOPF-GLEITHAMMER

■ GLIJHAMER MET ZUIGNAP

■ MARTILLO PERCUTOR CON CONTRA DE SUCCIÓN

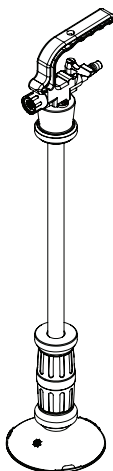
■ MARTELLO SCORREVOLE A VENTOSA

■ MARTELO DE INÉRCIA COM VENTOSA

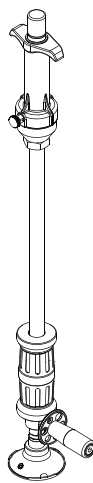
■ MŁOT ŚLIZGOWY Z PRZYSSAWKĄ

■ GLIDEHAMMER MED SUGEKOP

■ Αδράνεια με βεντούζα



CR.ASH



CR.SSH



FR**Mode d'emploi CR.ASH (Marteau à inertie à ventouse pneumatique) - CR.SSH (Marteau à inertie à ventouse)**

1. Examinez la bosse et choisissez une ventouse de taille appropriée.
2. Montez la ventouse en caoutchouc sur l'extrémité de l'appareil. Veillez à ce qu'elle soit serrée correctement pour éviter toute fuite au cours de la mise sous dépression.
3. Placez la ventouse en caoutchouc au milieu de la bosse.
CR.ASH : Raccordez l'appareil à l'alimentation d'air et ouvrez la vanne d'air pour créer la dépression.
CR.SSH : Actionnez la pompe manuelle pour générer la dépression.
4. Faites coulisser le poids vers vous sans forcer et laissez le poids agir. Appliquez plusieurs courtes tractions plutôt qu'une seule longue traction.
5. **CR.SSH** : Quand la ligne rouge sur la pompe apparaît pendant le redressement de la bosse, actionnez la pompe pour renforcer la dépression pour assurer l'étanchéité.
6. Après utilisation, démontez la ventouse en caoutchouc et stockez-la en lieu sûr.

Remarque

1. Toute rayure ou déformation permanente de la ventouse en caoutchouc provoquera une fuite.
2. Protégez la ventouse en caoutchouc des intempéries extrêmes, par exemple une température élevée ou l'ensoleillement direct.

EN**Operating Instruction CR.ASH (Air powered suction pad slide hammer) - CR.SSH (Suction pad slide hammer)**

1. Check the dent size and choose suitable rubber pad.
2. Install the rubber pad to the end of the unit. Make sure it is securely tight otherwise will cause leakage during vacuum process.
3. Place rubber pad at the centre of the dent.
CR.ASH : Connect the unit to the air and open the air valve to create vacuum.
CR.SSH : Use manual pump to create vacuum
4. Sliding weight towards you without much pressure and let the weight do the job. Use several short and quick pulls instead of one large pull.
5. **CR.SSH** : When seeing the red line on the pump starts coming out during the dent pulling. Use the pump to recreate vacuum again to secure to seal.
6. After service remove the rubber pad and store in secure place.

Note

1. Any scratch or permanent bending on the rubber pad will cause leakage.
2. Do not expose rubber pad to extreme weather such as high temperature or direct sunshine.

DE**Bedienungsanweisung CR.ASH (Saugkopf-Gleithammer mit Luftantrieb) - CR.SSH (Saugkopf-Gleithammer)**

1. Prüfen Sie die Beulengröße und wählen Sie einen geeigneten Saugkopf.
2. Installieren Sie den Saugkopf am Ende des Geräts. Prüfen Sie ihn auf festen Sitz. Sonst kann es ein Leck während des Vakuumprozesses geben.
3. Setzen Sie den Saugkopf in die Mitte der Beule.
CR.ASH: Schließen Sie das Gerät an die Luft an und öffnen Sie das Luftventil, um ein Vakuum zu erzeugen.
CR.SSH: Erzeugen Sie das Vakuum mit der Handpumpe
4. Gleiten Sie das Gewicht ohne viel Druck zu sich hin und lassen Sie das Gewicht die Arbeit verrichten. Ziehen Sie besser mehrmals kurz und schnell, statt einmal lang.
5. **CR.SSH**: Wenn die rote Linie an der Pumpe während des Ziehens der Beule sichtbar wird. Das Vakuum mit der Pumpe wieder herstellen, damit die Abdichtung erhalten bleibt.
6. Nach der Arbeit den Saugkopf entfernen und an einem sicheren Ort lagern.

Hinweis

1. Kratzer oder bleibende Verformungen am Saugkopf verursachen Lecks.
2. Den Saugkopf nicht extremen Witterungsverhältnissen wie hohen Temperaturen oder direktem Sonnenlicht aussetzen.

NL**Gebruiksaanwijzing CR.ASH (Glijhamer met pneumatische zuignap) - CR.SSH (Glijhamer met zuignap)**

1. Bestudeer de deuk en kies een zuignap van het juiste formaat.
2. Plaats de rubber zuignap op het uiteinde van het apparaat. Zorg dat deze goed is vastgezet om lekkage tijdens het verwijderen van de druk te voorkomen.
3. Plaats de rubber zuignap in het midden van de deuk.
CR.ASH: Sluit het apparaat aan op de luchttoevoer en open de luchtklep om de druk te verminderen.
CR.SSH: Schakel de handpomp in om de druk te verlagen.
4. Schuif het gewicht naar u toe zonder te forceren en laat het gewicht zijn werk doen. Maak liever meerdere korte trekbewegingen dan een lange.
5. **CR.SSH**: Wanneer de rode lijn op de pomp verschijnt tijdens het herstellen van de deuk, schakel dan de pomp in voor meer lage druk om de afdichting te garanderen.
6. Verwijder na gebruik de rubber zuignap en sla deze op een veilige plaats op.

Opmerking

1. Krassen of permanente vervorming van de rubber zuignap leiden tot lekken.
2. Bescherm de rubber zuignap tegen extreme weersomstandigheden, zoals hoge temperaturen en direct zonlicht.

ES**Instrucciones de empleo de CR.ASH (Martillo percutor neumático con contera de succión) - CR.SSH (Martillo percutor con contera succión)**

1. Compruebe el tamaño de la ranura y seleccione la contera de goma adecuada.
2. Monte la contera de goma en el extremo de la herramienta. Asegúrese de que esté bien apretada para que no se produzca ninguna fuga durante la aplicación del vacío.
3. Coloque la contera de goma en el centro de la ranura.
CR.ASH: Conecte la herramienta a la alimentación neumática y abra la válvula para generar el vacío.
CR.SSH: Genere el vacío de acuerdo con el manual de la bomba.
4. Deslice el peso hacia usted sin mucha presión, y deje que actúe el peso. Tire con varios movimientos cortos y rápidos en lugar de llevar a cabo un tirón prolongado.
5. **CR.SSH**: Cuando, mientras tira de la ranura, empiece a aparecer la línea roja, vuelva a emplear la bomba para volver a garantizar el sellado.
6. Una vez finalizada la operación, retire la contera de goma y guárdela en lugar seguro.

Notas

1. Cualquier arañazo o curvado permanente de la contera de goma hará que existan fugas.
2. No exponga la contera de goma a climatologías extremas, con altas temperaturas, ni exponiéndola a los rayos del sol.

IT**Istruzioni d'uso CR.ASH (Martello scorrevole a ventosa azionato ad aria compressa) - CR.SSH (Martello scorrevole a ventosa)**

1. Controllare la dimensione dell'ammaccatura e selezionare la ventosa di gomma adatta.
2. Installare la ventosa di gomma sull'estremità dell'unità. Accertarsi che sia serrata saldamente, in caso contrario causerà una perdita durante il processo di creazione del vuoto.
3. Posizionare la ventosa di gomma al centro dell'ammaccatura.
CR.ASH: Collegare l'unità all'alimentazione d'aria e aprire la valvola dell'aria per creare il vuoto.
CR.SSH: Usare la pompa manuale per creare il vuoto
4. Fai scorrere il peso verso di te senza una pressione eccessiva e lascia che il peso faccia il lavoro. Usa strattoni brevi e ripetuti piuttosto che un ampio strattone.
5. **CR.SSH:** quando si vede la linea rossa sulla pompa che inizia a uscire durante la trazione dell'ammaccatura, usare la pompa per ricreare il vuoto al fine di assicurare la sigillatura.
6. Dopo il servizio rimuovere la ventosa di gomma e conservare in un luogo sicuro.

Nota:

1. Qualsiasi graffio o flessione permanente sulla ventosa di gomma causerà una perdita.
2. Non esporre la ventosa di gomma a condizioni climatiche estreme come temperatura elevata o luce solare diretta.

PT**Instruções de utilização CR.ASH (Martelo de inércia pneumático com ventosa) – CR.SSH (Martelo de inércia com ventosa)**

1. Verifique o tamanho da amolgadela e escolha um bloco de borracha adequado.
2. Instale o bloco de borracha na extremidade da unidade. Certifique-se de que está bem instalado, caso contrário, vai causar fugas durante o processo de vácuo.
3. Coloque o bloco de borracha no centro da amolgadela.
CR.ASH: Ligue a unidade ao ar e abra a válvula de ar para criar vácuo.
CR.SSH: Utilize a bomba manual para criar vácuo
4. Deslize o peso na sua direção sem muita pressão e deixe o peso fazer o trabalho. Efetue vários puxões curtos e rápidos em vez de um puxão grande.
5. **CR.SSH:** Quando a linha vermelha na bomba começar a sair durante a remoção da amolgadela, utilize a bomba para criar novamente vácuo para fixar o aço.
6. Após o serviço, retire o bloco de borracha e armazene num local seguro.

Nota

1. Quaisquer riscos ou curvatura permanente no bloco de borracha vão causar fugas.
2. Não exponha o bloco de borracha a climas severos como alta temperatura ou luz solar direta.

PL**Instrukcja obsługi CR.ASH (pneumatyczny młot ślizgowy z przysawką) - CR.SSH (młot ślizgowy z przysawką)**

1. Sprawdzić wielkość nacięcia i wybrać odpowiednią podkładkę gumową.
2. Zamontować podkładkę gumową na końcówce urządzenia. Sprawdzić, czy jest ona szczelna, w przeciwnym razie podczas wytwarzania podciśnienia nie będzie się ono utrzymywać.
3. Umieścić podkładkę gumową na środku nacięcia.
CR.ASH: Podłączyć urządzenie do powietrza i otworzyć zawór powietrza w celu wytworzenia podciśnienia.
CR.SSH: Wytworzyć podciśnienie za pomocą ręcznej pompki.
4. Pociągnąć ciężarek ślizgowy do siebie bez większego ciśnienia i pozwolić ciężarowi wykonać pracę. Użyj kilku krótkich i szybkich pociągnięć zamiast jednego długiego.
5. **CR.SSH:** Pojawienie się czerwonej linii na pompce oznacza spadek podciśnienia. Ponownie użyj pompki do wytworzenia podciśnienia.
6. Po zakończeniu zdjąć gumową podkładkę i złożyć w bezpiecznym miejscu.

Uwaga

1. Zarysowanie lub stałe wygięcie gumowej podkładki powoduje nieuszczelnienie.
2. Nie narażaj gumowej podkładki na działanie ekstremalnych warunków atmosferycznych, takich jak wysokie temperatury lub bezpośrednie promienie słoneczne.

DA**Brugsanvisning CR.ASH (trykluftstyre glidehammer med sugekop) - CR.SSH (glidehammer med sugekop)**

1. Kontroller bulens størrelse, og vælg en passende gummipude.
2. Monter gummipuden for enden af enheden. Sørg for, at den sidder fast, da det ellers vil forårsage utætheder under vakuumprocessen.
3. Anbring gummipuden midt på bulen.
CR.ASH: Slut enheden til tryklufttilførslen, og åbn luftventilen for at danne vakuum.
CR.SSH: Brug en håndpumpe til at danne vakuum.
4. Lad vægten glide mod dig med kun lidt tryk, og lad vægten gøre arbejdet. Træk flere gange kort og hurtigt i stedet for at trække kraftigt én gang.
5. **CR.SSH:** Brug pumpen til at danne vakuum igen for at sikre tætning, når du ser, at den røde linje på pumpen begynder at komme til syne under buledtrækningen.
6. Fjern gummipuden efter servicearbejdet, og opbevar den på et sikkert sted.

Bemærk!

1. Rifter eller permanent bøjning af gummipuden vil medføre lækage.
2. Udsæt ikke gummipuden for ekstreme vejrforhold såsom høje temperaturer eller direkte solskin.

EL**CR.ASH Οδηγίες χρήσης (αδράνεια αέρος με βεντούζα) - CR.SSH (αδράνεια χειρόρμμε βεντούζα)**

1. Ελέγξτε το μέγεθος του βαθουλώματος και επιλέξτε την κατάλληλη βεντούζα.
Τοποθετήστε τη λαστιχένια βεντούζα στο άκρο του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφιγμένο διαφορετικά θα υπάρξει διαρροή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας δημιουργίας κενού.
2. Τοποθετήστε την λαστιχένια βεντούζα στο κέντρο του βαθουλώματος.
CR.ASH: Συνδέστε το εργαλείο στο δίκτυο αέρα και ανοίξτε τη βαλβίδα για να δημιουργηθεί κενό αέρος.
CR.SSH: Χρησιμοποιήστε την χειροκίνητη αντλία για να δημιουργήσετε το κενό
4. Σύρετε την αδράνεια προς το μέρος σας χωρίς πολύ πίεση και αφήστε την να ενεργήσει. Κάντε αρκετές σύντομες και γρήγορες κινήσεις αντί για μία μεγάλη.
5. **CR.SSH:** Όταν βλέπουμε την κόκκινη γραμμή στην αντλία αρχίζει να χάνεται η αναρρόφηση. Χρησιμοποιήστε ξανά την αντλία για να ξαναδημιουργήσετε κενό ώστε να διασφαλιστεί η πρόσφυση.
6. Μετά από την χρήση αφαιρέστε την λαστιχένια βεντούζα και φυλάξτε το εργαλείο σε ασφαλές μέρος.

Σημείωση

1. Οποιαδήποτε γρατσουνιά ή μόνιμο ζάρωμα στη λαστιχένια βεντούζα θα προκαλέσει διαρροή.
2. Μην εκθέτετε την λαστιχένια βεντούζα σε ακραίες καιρικές συνθήκες όπως οι υψηλές θερμοκρασίες ή η άμεση ηλιακή ακτινοβολία.

BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) Egide Walschaertstraat 16 2800 Mechelen Belgium T +32 (0)15 47 39 30 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 802 80 93 Fax: 00 41 44 820 81 00
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701

France et internationale

FACOM S.A.S
6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99
91423 MORANGIS CEDEX - France
Tel: 01 64 54 45 45
Fax: 01 69 09 60 93
www.facom.com

En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14

NU-CR.ASH-CR.SSH_0315



www.facom.com